



高雄市的族語線上評量工具研發

高雄市の民族語オンライン評価ツールの開発
Establishment of Online Assessment Tools for Learning Aboriginal Languages in Kaohsiung Municipal

文・圖 | Abus · Lavalian · Palalavi 江儀梅 (高雄市政府教育局本土語文指導員)

台灣為多語言、多民族與多文化的社會，在族群共存文化共榮願景下，原住民族教育的落實與成效遂成為社會進步之重要指標，自111學年度起，國民教育各階段，國家語言都要列為部定課程，國小本土語文列為部定必修每週1節；國中七、八年級列為部定必修每週1節，九年級為彈性學習課程選修，可依學生意願開課；高中階段則列為部定課程2學分，可另規劃4學分選修。

能被理解的存在就是語言

原住民族委員會從2001年起至2020年，每年會實施1次「原住民族語言能力認證」，但《原住民族語言發展法》施行後，原住民參與



原住民族教育資源中心舉辦計畫籌備會，邀請計畫相關夥伴一同來確認網站的內容。

「公務人員特種考試原住民族考試」應取得初級以上原住民族語言能力認證，參與「公費留學」、「師資培育公費生入學」考試應取得中級以上原住民族語言能力認證，為了方便族人應考，2021年起每年實施2次認證測驗，維護族人就業及升學權益。

綜合上述，目前國家為保障原住民族語言的傳承，

提供了各式各樣的學習資源以及行政上的支援，還建立了獎勵制度。以高雄而言，原住民事務委員會及教育局皆逐年完成之，不僅鼓勵族人學習自己本族的文化，並以族群主流化的概念來規劃「全民原教」。然而，族人普遍對於自己族語的學習意願並不高，也因此傳承和推廣族語上，遂變成有諸多資源卻不運用的困境。

一個人走得快但一群人走得更遠

依據《原住民族教育基本法》第19條中載明，「地方政府應設立任務編組性質之原住民族教育資源中心，辦理原住民族教育課程、教材與教學方法之研發及推廣，並協助其主管之學校，發展符合當地原住民族之民族教育課程規劃與評量方式，及其他原住民族教育事務。」本市原住民族教育資源中心依序與11個專職族語老師之所屬學校接洽族語教材製作與評量事宜，以落實教材本土化與教學多樣化。

2020年先與桃源區建山國小、興中國小創發布農族暨排灣族語《洪水傳說重生篇》、布農族暨拉阿魯哇族語《桃源仙蹤·尋找三貝神》繪本教材。2021年再與那瑪夏國中合作「族語E起來—原住民族教育教案教材實施計畫」，建置族語網路學習平台，預期透過架設族語網路學習平台，用以提升學生自學族語能力，一則藉由使用族語網路學習平台的學生學習歷程數據化成為診斷性評量，以供老師族語教學之參考依據，再則由學校教師、族語老師帶領校內或他校教師，實際進行族語網路學習平台教師專業對話，結合在地文化特色，活化學校課程與教學，以此作為族語學習多元之

發展，進而建立跨校族語教學專業社群。原住民族教育資源中心以「一專職一特色」為目標，期許產出在地化族語多媒體教材，以作為族語教材資料庫。

不用很厲害才開始但要開始後才會厲害

2021年1月，原住民族教育資源中心開始與學校討論教材的形式，學校端以英語單字銀行為發想，提議平台建置計畫，並於2月召開籌備會，會議中邀請那瑪夏國中洪自強校長、那瑪夏區民生國小顏浩義校長、那瑪夏國中葉一宣主任、布農族專職族語韃虎·伊斯瑪哈單·伊斯立端老師、卡那卡那富專職族語翁德才老師、網站工程師...等計畫相關

原住民族教育資源中心以「一專職一特色」為目標，期許產出在地化族語多媒體教材，以作為族語教材資料庫。



夥伴來確認網站的內容。

專職族語老師們3月便開始進行語料採集、撰稿及錄



專職族語老師與網站工程師進行錄製工作。

對於現今世代的年輕學子而言，透過資訊科技工具進行數位學習是必備的能力，藉著引導其善用數位化工具展現其學習潛能，提升學習族語的動機，成為當前原民教育的重要課題。



「族語E起來」的那瑪夏單字銀行提供多種族語教材供線上使用。



可利用「族語E起來」平台學習族語。



「族語E起來」提供線上平台檢測族語能力。

助，最終獲得原住民族委員會肯定取得「族語E樂園」圖片的版權，雖然因為當時疫情嚴峻，故許多會議採取線上進行討論，然而在大家齊力斷金的

共識下，終於在8月測試並進行族語網路學習平台最後的校正，為了能將此平台推廣給族人使用，故於10月辦理了發表會及推廣教育研習。



舉辦成果發表會向族人推廣「族語E起來」平台

音，因會議中提到「學習遷移」理論，為了讓學生都能夠連結固有「族語E樂園」的學習經驗，原住民族教育資源中心提供行政上的支援，且積極與原住民族委員會詢問「族語E樂園」的圖片版權，汪桂蘭老師（時任原住民族教育資源中心課程教學組）詳細列出圖片的使用次數，還有「族語E起來」與「族語E樂園」的差異性，彼此頻繁地懇切溝通，在歷經3個多月的公文往返，最後感謝桃源區興中國小郭基鼎校長、原住民族委員會教育文化處黃專員的大力相

實踐族語應用發展數位學習

由鍾鎮城教授所主編的《第二語言習得與教學》一書中，提出在教學現場由於注重「習得」的概念，將教室的主體存在從「教師」改為「學生」，並開始給予學生學習歷程更多的關注。其次，因重視「學以致用」，要求在真實的語境中採用真實材料進行有意義的溝通。隨著社會變遷、工作環境需求，原住民族人口長期以來處於由原鄉地區往都會地區移動的趨勢，對於都會地區而言，由於居住地點未若原鄉地區集中且聚集，故原住民族學生往往散布於各校，致使族語復振及民族教育實施陷入困境，都會區原住民族家庭也較難形成語言與文化的自然習得場域。

族語及文化傳承的新希望

對於現今世代的年輕學子而言，透過資訊科技工具進行數位學習是必備的能力，藉著引導其善用數位化工具展現其學習潛能，提升學習族語的動機，成為當前原民教育的重要課題。語言是文化的基礎，又是文化的結晶，新一代原住民的數位化學習經驗，很有可能對族語與文化傳承帶來挑戰，因為就原住民族部落固有的文化學習模式而言，相當強調在部落生活的具體操作實踐中完成。但另一方面，對於都會地區學生為其架構族語及民族文化學習的平台機制，可為原住民學生解決學習資源不足或民族教育不易實施的難題。◆



Abus · Lavalian · Palalavi 江儀梅

布農族，高雄市桃源區梅山部落人，1981年生。高雄師範大學教育系學校行政領導碩士。曾任高雄市政府教育局原住民族教育資源中心主任、國教輔導團本土語文輔導小組專員、高雄市立國昌國中教學組長。現任高雄市政府教育局本土語文指導員、高雄市政府教育局本土教育推動委員會委員。